

Ogólne Warunki Sprzedaży International Paper - Kwidzyn sp. z o.o.

Dotyczące klientów z siedzibą w Polsce i poza Polską
z klauzulą zastrzeżenia własności.

Strony 1-2

General Conditions of Sales International Paper - Kwidzyn sp. z o.o.

Applicable to customers established in Poland and outside
Poland.

Including retention of title clause.

Pages 4-5

**OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY
DOTYCZĄCE KLIENTÓW Z SIEDZIBĄ W POLSCE I POZA POLSKĄ
z klauzulą zastrzeżenia własności**

1. Poniższe warunki sprzedaży mają zastosowanie do wszystkich umów sprzedaży zawieranych przez International Paper - Kwidzyn sp. z o.o. i/lub jego filie (zwanych dalej „Sprzedawcą”) i pełnią rolę nadrzędną wobec warunków zakupu Nabywcy. O ile niniejsze warunki nie stanowią inaczej, obowiązują standardowe praktyki przemysłu papierniczego opublikowane przez European Federation of the Pulp, Paper and Board Industry. Wszystkie stawki i oferty podlegają niniejszym warunkom, a przyjęcie zamówienia oznacza ich akceptację. Wszelkie zmiany i korekty niniejszych warunków wymagają pisemnej zgody Sprzedawcy pod rygorem nieważności. W wypadku sprzeczności lub różnic pomiędzy niniejszymi warunkami a szczególnymi warunkami podanymi w innych dokumentach Sprzedawcy zaadresowanych do Nabywcy obowiązują warunki szczególne.

2. SKŁADANIE I POTWIERDZANIE ZAMÓWIEŃ

Zamówienie staje się wiążące wyłącznie po jego pisemnym potwierdzeniu przez Sprzedawcę, przesłanym za pomocą listu, faksu lub poczty elektronicznej („Potwierdzenie Zamówienia”); na mocy porozumienia stron wiadomość otrzymana przy użyciu faksu lub poczty elektronicznej uznaje się za dowód zawarcia transakcji handlowej.

Zamówienia składane telefonicznie stają się wiążące dla Nabywcy z chwilą odbycia rozmowy telefonicznej, podczas której je złożono. Jednak zamówienia złożone telefonicznie tracą ważność w wypadku nieotrzymania Potwierdzenia Zamówienia w ciągu trzech dni roboczych od daty złożenia go przez telefon. Wówczas odbiór towarów traktuje się jako Potwierdzenie Zamówienia. O ile nie uzgodniono inaczej, wycena towarów dokonana przez Sprzedawcę jest wiążąca dla przesyłki w okresie 14 dni od dnia, w którym została podana Nabywcy.

Jeżeli Sprzedawca uzna status finansowy Nabywcy za niezadowalający i budzący wątpliwości co do ewentualnego uiszczenia należności, a także w wypadku nowych klientów lub wyjątkowo dużych zamówień, Sprzedawca, przed przystąpieniem do realizacji zamówienia, może zażądać wpłaty depozytu, złożenia odpowiedniej gwarancji finansowej lub wpłaty pełnej należności za towary przed ich dostawą. W razie niedotrzymania powyższych warunków w terminie określonym przez Sprzedawcę ma on prawo odstąpić od umowy i uznać zamówienie za nieważne.

Sprzedawca może, bez ponoszenia odpowiedzialności, częściowo lub całkowicie unieważnić lub zawiesić swoje zobowiązania w okresie, w którym w produkcji lub dostawie towarów realizowanych przy użyciu typowych środków wystąpią przeszkody spowodowane działaniem siły wyższej, mającym miejsce po Potwierdzeniu Zamówienia, w tym, lecz nie wyłącznie, strajkiem generalnym lub częściowym i innymi formami sporów pracowniczych, awariami maszyn, brakami w dostawach i/lub transporcie oraz wszelkimi innymi okolicznościami niezależnymi od Sprzedawcy.

3. SPECYFIKACJA ILOŚCIOWA

O ile nie uzgodniono inaczej, odniesienia do ilości towarów przelicza się w następujący sposób:

- i. Papier i tektura w zwojach - niezależnie od rodzaju zwojów ilość papieru i tektury podaje się jako ciężar brutto, włącznie z typowym materiałem opakowaniowym, takim jak materiał do owijania, gilza nawojowa lub zaślepka (według wagi),
- ii. Papier i tektura w arkuszach - ilość papieru i tektury w arkuszach podaje się jako teoretyczny ciężar papieru netto lub ciężar brutto, zgodnie ze specyfikacją, przy czym w tym drugim wypadku podaje się ciężar papieru na palecie włącznie z typowym materiałem opakowaniowym,
- iii. Celuloza papiernicza - ciężar celulozy brutto oznacza ciężar pulpy o stopniu wysuszenia 80%. W rozliczeniach handlowych ilość oblicza się na podstawie przelicznika 90%.

4. OPAKOWANIA

O ile nie określono inaczej, opakowania towarów dostosowane są do sposobu transportu, zgodnie z praktyką Sprzedawcy. Koszty specjalnego opakowania zamówionego przez Nabywcę nie są wliczone w cenę towaru i ponosi je Nabywca.

5. DOSTAWA I TRANSPORT

Okres przeznaczony na dostawę liczy się od daty Potwierdzenia Zamówienia. Data dostawy podana w Potwierdzeniu Zamówienia jest datą orientacyjną. Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za niedostarczenie towaru w tak oszacowanym terminie, o ile niedotrzymanie terminu nie nastąpi w wyniku celowego zaniechania ze strony Sprzedawcy. W wypadku nieotrzymania Potwierdzenia Zamówienia przed dostawą Sprzedawca z wyprzedzeniem powiadomi Nabywcę, ustnie lub pisemnie, o planowanej dacie dostawy.

Dostawę towarów realizuje się zawsze zgodnie z warunkami dostawy (Incoterms 2010) określonymi w Potwierdzeniu Zamówienia. O ile nie uzgodniono inaczej, z chwilą dostarczenia towarów do przewoźnika wszelkie ryzyko związane ze sprzedanymi towarami, włącznie z ryzykiem wynikającym z działania siły wyższej, przechodzi na Nabywcę. O ile nie uzgodniono inaczej, Nabywca w pełni przejmuje ryzyko związane z przesyłką i przy odbiorze towaru ma obowiązek sprawdzenia jakości, ilości, stanu i ciężaru towarów oraz ich zgodności z dokumentami przewozowymi, zgłoszenia wszelkich zastrzeżeń i złożenia reklamacji u przewoźnika, a w razie potrzeby podjęcia wobec niego stosownych kroków prawnych w terminie wyznaczonym przepisami prawa. Ponadto Nabywca powiadomi Sprzedawcę o wszelkich takich roszczeniach.

W wypadku złożenia przez Nabywcę zamówienia skutkującego serią dostaw według uzgodnionego harmonogramu Nabywca nie ma prawa do występowania z wnioskiem o ich zawieszenie lub zmianę ich harmonogramu.

6. CENY I WARUNKI PŁATNOŚCI

O ile nie określono inaczej, podane ceny są cenami „ex-works” (z zakładu) (Incoterms 2010) (z wyłączeniem podatku), z pominięciem kosztów transportu do uzgodnionego miejsca, które ponosi Nabywca. Sprzedawca zastrzega sobie prawo do zmiany cennika w dowolnym terminie, za powiadomieniem Nabywcy z wyprzedzeniem 1 miesiąca. O ile nie uzgodniono inaczej, nowe ceny mają zastosowanie do wszystkich zamówień na które faktury wystawiono po dacie, od której zaczęły obowiązywać.

Termin płatności podaje się na fakturze, a jego bieg liczy się od daty wystawienia faktury. Przyjęcie niniejszych warunków przez Nabywcę oznacza akceptację i uznanie przez niego prawa Sprzedawcy do jednostronnego określenia warunków płatności obowiązujących dla danego zamówienia, co nie stanowi ani nie wymaga wprowadzenia zmian do tego zamówienia. Od przewidywanej kwoty płatności nie udziela się zniżek bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody Sprzedawcy. W wypadku niewypłacalności Nabywcy, jego upadłości, likwidacji albo podobnych postępowań lub zawarcia przez niego układu z wierzycielami, lub mianowania u niego zarządcy przymusowego, wszelkie należne kwoty uznaje się za natychmiast wymagalne.

W razie niedokonania w wyznaczonym terminie pełnej płatności za fakturę cały należny dług staje się natychmiast wymagalny w całości. Ponadto do opóźnionych płatności dolicza się odsetki w wysokości 13% rocznie, bez uszczerbku dla możliwości żądania przez Sprzedawcę zwrotu kosztów postępowania prawnego i/lub otrzymania gwarancji finansowej w odniesieniu do płatności i/lub skorzystania z możliwości unieważnienia wszelkich jeszcze niedostarczonych zamówień oraz zamówień, za które jeszcze nie wniesiono płatności, i/lub odstąpienia od umowy sprzedaży.

7. ZASTRZEŻENIE WŁASNOŚCI

Sprzedawca zachowuje prawo własności dostarczonych towarów oraz towarów sprzedanych do czasu wniesienia pełnej opłaty za towary podstawowe i wyposażenie dodatkowe. Przedstawienie dokumentów świadczących o obowiązku zapłaty (takich jak weksel własny lub czek), traty lub innych nie stanowi uiszczenia płatności. Dla ułatwienia identyfikacji towarów Nabywca nie usunie z nich oznakowania przed ich wykorzystaniem. Jeżeli identyfikacja rzeczonych

towarów będzie niemożliwa, wszelkie niezidentyfikowane towary odpowiadające tej samej specyfikacji, jaka odnosi się do towarów Sprzedawcy, uważa się za towary Sprzedawcy do wysokości kwoty należnego mu długu. Nabywca wyraża zgodę na przeniesienie własności takich towarów na Sprzedawcę. Jeżeli towary te zostały odsprzedane, Sprzedawca ma prawo zwrócić się z bezpośrednim roszczeniem o przychody ze sprzedaży do wszystkich posiadających je osób. Są one zobowiązane do wypłacenia Sprzedawcy wszelkich kwot, jakie mogą być dłużne pierwotnemu Nabywcy z tytułu sprzedaży danych towarów. Sprzedawca ma prawo wejść w godzinach pracy, wraz z przedstawicielem sądu, jeżeli wymagają tego obowiązujące przepisy, na teren Nabywcy w celu skontrolowania zapasu towarów. Zgodnie z umową, kwoty wpłat wniesionych przez Nabywcę odejmuje się od kwot podanych na fakturach wystawionych przez Sprzedawcę za już zużyte towary.

Na podstawie powyższych postanowień Nabywca przejmuje wszelkie ryzyko wiążące się ze sprzedanymi towarami (utrata, zmniejszenie wartości, uszkodzenie), włącznie z ryzykiem wynikającym z działania siły wyższej, z chwilą dostarczenia przez Sprzedawcę rzeczonych towarów do przewoźnika.

Zastosowanie tej klauzuli w żadnym wypadku nie wyklucza możliwości wniesienia przez Sprzedawcę powództwa o odszkodowanie, mającego na celu uzyskanie odszkodowania za utracone zarobki lub za szkodę, ani skorzystania przez Sprzedawcę z prawa do unieważnienia *ipso jure* wszelkich zamówień i/lub odstąpienia od umowy sprzedaży na mocy art. 8 poniżej.

8. BRAK PŁATNOŚCI

W wypadku braku płatności w wymaganym terminie Sprzedawca zastrzega sobie prawo do unieważnienia *ipso jure* i bez uprzedzenia wszelkich złożonych zamówień i/lub do odstąpienia od umowy sprzedaży.

9. NIEODEBRANIE DOSTAWY

W wypadku nieodebrania przez Nabywcę towarów dostarczonych zgodnie z warunkami zamówienia Nabywca będzie odpowiedzialny za wszelkie koszty poniesione w związku z tym nieodebraniem przez Sprzedawcę, w szczególności koszty przechowywania i magazynowania. Jeżeli Nabywca nie dokona odbioru towarów w uzgodnionym terminie dostawy, Sprzedawca ma prawo obciążyć Nabywcę kosztami magazynowymi w wysokości 1 euro/tonę dziennie.

10. REKLAMACJE

Po dotarciu towarów do miejsca przeznaczenia Nabywca bezzwłocznie sprawdzi ich zgodność z zamówieniem. W wypadku wystąpienia rozbieżności przyjmowane są wyłącznie reklamacje w formie pisemnej i złożone:

- przed wykorzystaniem towarów i nie później niż w ciągu jednego dnia roboczego od terminu dostawy, jeżeli nieprawidłowość można było wykryć za pomocą prostej kontroli;

- w ciągu 4 miesięcy od terminu dostawy, jeżeli towary posiadały wady ukryte.

Po upływie wyżej wymienionych terminów towary uznaje się za dostarczone należycie i zgodnie z zamówieniem.

W razie uznania reklamacji przez Sprzedawcę jego odpowiedzialność jest ograniczona do ceny nabycia towarów z wyłączeniem wszelkich innych kosztów, w szczególności utraty zysku lub szkód pośrednich.

Strony wyrażają zgodę na wyłączenie roszczenia z tytułu rękojmi (na mocy art. 556 i kolejnych artykułów polskiego kodeksu cywilnego), a reklamacje składane na mocy postanowień niniejszego artykułu 10 stanowią jedyny środek, z jakiego może skorzystać Nabywca w wypadku braku zgodności towarów z zamówieniem.

11. WŁASNOŚĆ PRZEMYSŁOWA

Nabywca nie ma prawa do odmowy przyjęcia dostawy w wypadku, gdy na jego wniosek Sprzedawca umieścił na towarach jego znaki handlowe. Nabywca zwalnia Sprzedawcę od odpowiedzialności z tytułu wszelkich roszczeń, jakie mogą wynikać z powództwa w związku z wykorzystaniem projektów, wzorów lub zarejestrowanego znaku towarowego albo w związku z prawem własności rzeczonych znaków towarowych.

12. ROZSTRZYGANIE SPORÓW

Zamówienia składane Sprzedawcy podlegają przepisom prawa polskiego i należy je interpretować zgodnie z tymi przepisami; nie ma do nich zastosowania Konwencja Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów z dnia 11 kwietnia 1980 r. Wszelkie spory wynikłe w związku ze sprzedażą i/lub interpretacją niniejszych warunków sprzedaży rozstrzyga polski sąd właściwy dla siedziby Sprzedawcy.

**GENERAL CONDITIONS OF SALE
APPLICABLE TO CUSTOMERS ESTABLISHED IN AND OUT OF POLAND
INCLUDING RETENTION OF TITLE CLAUSE**

1 The following conditions of sale shall apply to all sales by International Paper – Kwidzyn sp. z o.o. and/or its affiliates (the “Seller”) and shall override any Buyer's condition of purchase. Except where inconsistent with these conditions, the paper and cartonboard industry customs, as published by the European Federation of the Pulp, Paper and Board Industry, shall apply.

All quotations and offers are issued subject to these conditions and all orders accepted imply acceptance of these conditions. Alterations or amendments of these terms and conditions must be accepted by the Seller in writing otherwise they should be null and void. In the case of incompatibility or difference between these conditions and the specific conditions appearing on any other Seller's document addressed to the Buyer the latter shall expressly prevail.

2 PLACING AND CONFIRMATION OF ORDERS No order shall be binding unless confirmed by the Seller in writing by letter, fax or e-mail (“Confirmation of Order”), faxes and e-mails being accepted by mutual agreement as proof of the commercial transaction. Orders placed by telephone shall become binding on the Buyer upon receipt of the telephone call. However, orders placed by telephone shall become void in the absence of a Confirmation of Order within three working days from the order placed by telephone. In such a case, receipt of the goods shall be equivalent to Confirmation of Order.

Unless otherwise stated a quotation for the goods given by the Seller is binding for shipment within 14 days from the date it was made to the Buyer. Each time that the Seller deems the financial status of a Buyer unsatisfactory, rendering uncertain the payment of receivables, or for any new customer or for any unusually large order, the Seller may require, prior to processing the order, a deposit or satisfactory financial guarantee or full payment of the goods prior to delivery. In the event of non-compliance with those conditions within the time limit specified by the Seller, the Seller is entitled to rescind the contract and the order shall be deemed null and void.

Seller may, without liability, cancel or suspend its obligations in part or whole, during any period where Seller is hindered in manufacturing or supplying the goods by normal means by reason of *force majeure* occurring after Confirmation of Order, which shall include (but not be limited to) general or partial strike and other forms of industrial action, machinery breakdown, shortages of supply and/or transport or any circumstances beyond Seller's reasonable control.

3 SPECIFICATION OF QUANTITY

Unless otherwise specified, references to the quantity of goods shall be calculated as follows:

- (i) paper and board in reels – for reels of each kind, quantity is expressed in gross weight including the standard packaging material, such as wrapper, core, plug (as weighed)
- (ii) paper and board in sheets – for sheets, quantity is expressed in theoretical net weight of paper or gross weight as specified, the latter being the weight of paper on the pallet including standard packaging material
- (iii) pulp – the gross weight of pulp is the weight of pulp at 80% dryness. For commercial settlements the quantity is calculated on the basis of 90% conversion.

4 PACKAGING

Unless otherwise specified, packing of goods shall be in conformity with Seller's practice for the transport involved. Costs for special packing at the request of the Buyer are not included in the price of goods and shall be paid by the Buyer.

5 DELIVERY AND TRANSPORT

The period for delivery shall commence on the date on which Confirmation of Order is given. The delivery date mentioned in the Confirmation of Order is an estimate. The Seller shall have no liability in respect of any failure to deliver by any such estimated date, unless through deliberate negligence on the part of the Seller. If there is no Confirmation of Order prior to delivery, the Seller shall inform the Buyer in advance on the intended delivery date orally or in writing. Delivery of goods is always carried out in accordance with the delivery terms (Incoterms 2010) as specified in the order confirmation. Unless otherwise specified, all risks relating to the goods sold, including those as a result of *force majeure*, are transferred to the Buyer on delivery of the goods to the carrier.

It is the responsibility of the Buyer, who unless otherwise specified assumes all the risks of shipment, to verify upon reception the quality, quantity, condition, weight of the goods and their conformity to the shipping documents, to make all reservations and to transmit any claims to the carrier, and take appropriate action against the latter within the legal period if necessary. The Buyer shall also communicate any such claims to the Seller for information.

If the Buyer has placed an order giving rise to successive deliveries according to an agreed time line, the Buyer shall not be entitled to request any suspension of deliveries or a different distribution of them.

6 PRICE AND PAYMENT

Unless otherwise specified prices quoted are deemed "Ex-works" (Incoterms 2010) (tax excluded), net of transport costs to the agreed upon destination, which are at the Buyer's charge. The Seller reserves the right to revise its price list at any time with prior notice of 1 month to the Buyer. Unless otherwise specified, the new prices become applicable to all orders invoiced from the date on which the new prices become effective.

Payment terms will be mentioned on the invoice and they will start to run from the invoice date. By acceptance of these conditions, the Buyer accepts and agrees on the right of the Seller to unilaterally determine the payment terms applicable to the given order, which does not constitute and does not require any amendment to the relevant order.

No discount for anticipated payment will be applicable unless with the prior written acceptance of the Seller.

In case of the Buyer's insolvency, bankruptcy, liquidation, or similar proceeding or arrangement with creditors, or the appointment of a receiver, all outstanding balances shall be deemed immediately due and payable.

In case of non-payment, even partial, of any invoice at maturity date, all outstanding debt shall become payable in full. Moreover, interest equivalent to 13% per year shall be applied on late payments without prejudice of the option for the Seller to claim the reimbursement of costs for legal proceedings and/or obtain a financial guarantee for the payment and/or prevail itself of the termination of all orders not yet delivered and those for which payment has not been made and/or rescind a sale contract.

7 RETENTION OF TITLE

The Seller shall retain title to the goods delivered and ownership of the goods sold shall remain the property of the Seller until payment in full of the principal and accessories has been made. Presentation of documents creating an obligation to pay (such as promissory note or cheques), draft or other, shall not constitute payment. In order to facilitate the identification of goods, the Buyer shall not remove distinctive marks from the goods before their use. If identification of the said goods proves impossible, all goods answering to the same specifications as those of the Seller and not themselves identified shall be deemed to be goods of the Seller, up to the amount of the debt owed to the Seller. The Buyer agrees to transfer the ownership of such goods to the Seller. If the goods have been resold, the Seller shall have a direct claim on the proceeds of sale in the hands of all holders. These latter shall be liable to pay to the Seller all sums which they may owe to

the original Buyer on account of the sale of the said goods. The Seller shall be authorized to enter, accompanied by any court representative if mandatory under the applicable law, the Buyer's premises during working hours in order to proceed with an examination of stocked goods.

Payments effected by the Buyer shall be deducted, as agreed, from invoices issued by the Seller for goods which have been already utilized. All risks related to sold goods (loss, deterioration, damage) including those resulting from conditions of *force majeure* are passed on to the Buyer on their delivery to the transporter according to the above-mentioned stipulations.

The application of this clause shall in no way exclude a possible action by the Seller for damages with a view to compensate for loss of earnings or for damage, nor the right for the Seller to terminate ipso jure all orders and/or rescind a sale contract as per article 8 hereafter.

8 FAILURE TO PAY In the case of non-payment on due date, the Seller reserves the right to cancel ipso jure without prior notice, any orders which have been placed and/or rescind a sale contract.

9 FAILURE TO TAKE DELIVERY

If the Buyer fails to take delivery of the goods delivered in conformity with the order, the Buyer shall be liable for any corresponding costs incurred by the Seller, in particular costs of storage and warehousing. If the Buyer fails to collect the goods at the agreed day of delivery, the Seller shall be entitled to charge warehousing costs of EUR 1/ton/day.

10 CLAIMS Upon arrival of goods at their destination, the Buyer shall promptly examine the conformity of the goods to the order. In case of non-conformity, claims shall only be admissible if received in writing and:

- before any utilization of the goods and at the latest within one business day after the date of delivery date if irregularity can be revealed by elementary check;
- within 4 months from the delivery date if the goods present hidden defects.

After the above-mentioned period, the goods shall be deemed duly delivered in conformity with the order.

If a claim is deemed acceptable by the Seller, our liability shall be limited to the purchase price of the goods, at the exclusion of all other costs and in particular loss of profit or indirect damages.

The Parties agree that any liability under the statutory warranty (under Art. 556 and following of the Polish civil code) is expressly excluded and that the claims provided under this Clause 10 are the sole remedy of the Buyer in case of non-conformity of the goods.

11 INDUSTRIAL PROPERTY

The Buyer is not entitled to refuse any delivery in case he has requested the Seller to place the Buyer's own trademarks on goods. The Buyer holds harmless the Seller from all liability which may arise from action against the use of any design, pattern or registered trademark or any kind of proprietary right on the said trademarks whatsoever.

12 SETTLEMENT OF DISPUTES

Orders placed with the Seller shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Poland; the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, of April 11, 1980, shall not apply. All disputes arising in connection with the sale and/or interpretation of these conditions of sale shall be exclusively submitted to the Polish court competent for the registered office of the Seller.